

# MAJANDUSAASTA ARUANNE

**aruandeaasta algus:** 01.01.2010

**aruandeaasta lõpp:** 31.12.2010

**ärinimi:** osäühing AXELSBERG

**registrikood:** 10180532

**tänavatalu nimi,** Jõeranna maja  
**maja ja korteri number:**

**küla:** Raudoja küla

**vald:** Anija vald

**maakond:** Harju maakond

**postisihtnumber:** 74416

**telefon:** +372 5028964, +372 5141238

**e-posti aadress:** kadi.riin@mail.ee

## Sisukord

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| Tegevusaruanne                     | 3 |
| Raamatupidamise aastaaruanne       | 4 |
| Bilanss                            | 4 |
| Kasumiaruanne                      | 5 |
| Rahavoogude aruanne                | 6 |
| Omakapitali muutuste aruanne       | 7 |
| Raamatupidamise aastaaruande lisad | 8 |
| Lisa 1 Arvestuspõhimõtted          | 8 |
| Lisa 2 Tööjõukulud                 | 8 |
| Lisa 3 Seotud osapooled            | 9 |

## Tegevusaruanne

### Tegevusaruanne

OÜ AXELSBURG alustas tegevust 1997. aastal. Tegu on väikese perefirmaga, mis võimaldab eelkõige ühel pereliikmel teha erialast tööd mitmesugustele firmadele. Põhitegevuseks on tõlke- ja tõlkimisteenuste osutamine, eriharuks tõlkimine rootsi keelest ja rootsi keelde. Suurimaks kliendiks on ONOFF Eesti, kellele tõlgitakse elektroonika- ja koduseadmete kasutusjuhendeid, ja Egmont Eesti AS, kellele tehakse jooksvaid tõlke- ja toimetamistööd. Tõlkimisega kaasneb ka olulise tegevusena tõlketekstide toimetamine mitmesugustele kirjastustele nagu Tea, Varrak. Teiseks põhitegevuseks on filmi- ja videotootmisega seotud teenuste osutamine, mida aruandeaastal siiski ei osutatud. Neljateistkümnendal tegevusaastal tõlgiti ja toimetati rootsi, soome, inglise, ja saksa keelest. Põhikohaga töötajaid oli firmas üks. Käive oli 433 687 krooni. Juhatuse liikmed tasu ei ole saanud.

## Raamatupidamise aastaaruanne

### Bilanss

(kroonides)

|                                              | 31.12.2010     | 31.12.2009     |
|----------------------------------------------|----------------|----------------|
| Varad                                        |                |                |
| Käibevara                                    |                |                |
| Raha                                         | 103 477        | 184 295        |
| Nõuded ja ettemaksed                         | 81 559         | 47 305         |
| <b>Kokku käibevara</b>                       | <b>185 036</b> | <b>231 600</b> |
| Põhivara                                     |                |                |
| Materiaalne põhivara                         | 10 832         | 4 600          |
| <b>Kokku põhivara</b>                        | <b>10 832</b>  | <b>4 600</b>   |
| <b>Kokku varad</b>                           | <b>195 868</b> | <b>236 200</b> |
|                                              |                |                |
| Kohustused ja omakapital                     |                |                |
| Kohustused                                   |                |                |
| Lühiajalised kohustused                      |                |                |
| Võlad ja ettemaksed                          | 31 391         | 34 254         |
| <b>Kokku lühiajalised kohustused</b>         | <b>31 391</b>  | <b>34 254</b>  |
| <b>Kokku kohustused</b>                      | <b>31 391</b>  | <b>34 254</b>  |
| Omakapital                                   |                |                |
| Osakapital nimiväärtuses                     | 40 000         | 40 000         |
| Kohustuslik reservkapital                    | 8 000          | 8 000          |
| Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) | 13 946         | 67 215         |
| Aruandeaasta kasum (kahjum)                  | 102 531        | 86 731         |
| <b>Kokku omakapital</b>                      | <b>164 477</b> | <b>201 946</b> |
| <b>Kokku kohustused ja omakapital</b>        | <b>195 868</b> | <b>236 200</b> |

## Kasumiaruanne

(kroonides)

|                                             | 2010           | 2009          |
|---------------------------------------------|----------------|---------------|
| Müügitulu                                   | 433 687        | 488 190       |
| Müüdnud toodangu (kaupade, teenuste) kulu   | -325 007       | -403 256      |
| <b>Brutokasum (-kahjum)</b>                 | <b>108 680</b> | <b>84 934</b> |
|                                             |                |               |
| Muud äritulud                               | 480            | 1 797         |
| Muud ärikulud                               | -6 629         | 0             |
| <b>Äriksam (-kahjum)</b>                    | <b>102 531</b> | <b>86 731</b> |
|                                             |                |               |
| <b>Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist</b> | <b>102 531</b> | <b>86 731</b> |
| <b>Aruandeaasta kasum (kahjum)</b>          | <b>102 531</b> | <b>86 731</b> |

## Rahavoogude aruanne

(kroonides)

|                                                          | 2010            | 2009           |
|----------------------------------------------------------|-----------------|----------------|
| <b>Rahavood äritegevusest</b>                            |                 |                |
| Ärikasum (kahjum)                                        | 102 531         | 86 731         |
| <b>Korrigeerimised</b>                                   |                 |                |
| Põhivara kulum ja väärtuse langus                        | 4 600           | 7 427          |
| <b>Kokku korrigeerimised</b>                             | <b>4 600</b>    | <b>7 427</b>   |
| Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus        | -34 254         | -19 168        |
| Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus    | -2 863          | -21 471        |
| <b>Kokku rahavood äritegevusest</b>                      | <b>70 014</b>   | <b>53 519</b>  |
|                                                          |                 |                |
| <b>Rahavood investeerimistegevusest</b>                  |                 |                |
| Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel | -10 832         | 0              |
| Laekunud materiaalse ja immateriaalse põhivara müügist   | 0               | 4 167          |
| <b>Kokku rahavood investeerimistegevusest</b>            | <b>-10 832</b>  | <b>4 167</b>   |
|                                                          |                 |                |
| <b>Rahavood finantseerimistegevusest</b>                 |                 |                |
| Makstud dividendid                                       | -140 000        | 0              |
| <b>Kokku rahavood finantseerimistegevusest</b>           | <b>-140 000</b> | <b>0</b>       |
| <b>Kokku rahavood</b>                                    | <b>-80 818</b>  | <b>57 686</b>  |
|                                                          |                 |                |
| <b>Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses</b>        | <b>184 295</b>  | <b>126 609</b> |
| <b>Raha ja raha ekvivalentide muutus</b>                 | <b>-80 818</b>  | <b>57 686</b>  |
| <b>Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus</b>          | <b>103 477</b>  | <b>184 295</b> |

## Omakapitali muutuste aruanne

(kroonides)

|                                   |                             |                              |                                | Kokku    |
|-----------------------------------|-----------------------------|------------------------------|--------------------------------|----------|
|                                   | Osakapital<br>nimiväärtuses | Kohustuslik<br>reservkapital | Jaotamata<br>kasum<br>(kahjum) |          |
| <b>31.12.2008</b>                 | 40 000                      | 8 000                        | 67 215                         | 115 215  |
| Aruandeperioodi kasum<br>(kahjum) |                             |                              | 86 731                         | 86 731   |
| <b>31.12.2009</b>                 | 40 000                      | 8 000                        | 153 946                        | 201 946  |
|                                   |                             |                              |                                |          |
| Aruandeperioodi kasum<br>(kahjum) |                             |                              | 102 531                        | 102 531  |
| Makstud dividendid                |                             |                              | -140 000                       | -140 000 |
| <b>31.12.2010</b>                 | 40 000                      | 8 000                        | 116 477                        | 164 477  |

2010. aastal maksti välja ka 2008. aasta eest arvestatud dividendid - 60 000.-

## Raamatupidamise aastaaruande lisad

### Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

#### Üldine informatsioon

OÜ Axelsberg

01.01.2010-31.12.2010 majandusaasta aruanne

Järgitud on raamatupidamise seaduse ja hea raamatupidamistava nõudeid

Andmed on esitatud täiskroonides (EEK)

#### Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes sularaha kassas, arvelduskonto ja kasutushoiuse jääke.

#### Nõuded ja ettemaksud

Ostjate arved on bilansis kajastatud konservatiivsuse printsiibist lähtuvalt. Ebatõenäoliselt laekuvaid arveid kuludesse kantud ei ole.

#### Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalne põhivara võetakse arvele soetusmaksumuses, mis koosneb vara maksumusest ja kasutuselevõtmist võimaldavatest väljaminekutest. Objekti, mille kasulik tööiga on üle aasta ja maksumus ei ületa 10000 krooni, kantakse kuludesse selle soetamise momendil. Materiaalset põhivara amortiseeritakse lineaarselt lähtudes kasulikust tööeast.

Aruandeperioodil kanti maha kogu amortiseerunud muu põhivara ja soetati uut 10 833 krooni eest.

#### Põhivara arvelevõtmise alampiir 10000

#### Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

| Põhivara grupi nimi | Kasulik eluiga |
|---------------------|----------------|
| Muud põhivarad      | 5              |

Eelkõige kuuluvad Muu põhivara alla kallimad kontoritehnika vahendid nagu sülearvuti, monitorid jms.

#### Rendid

Aruandeperioodil

Firmal on kasutusrendile võetud sõiduauto Ford Focus DA3. Selle ülalpidamine on firma suurim kuluallikas.

### Lisa 2 Tööjõukulud

(kroonides)

|                                                      | 2010           | 2009           |
|------------------------------------------------------|----------------|----------------|
| Palgakulu                                            | 120 000        | 131 116        |
| Sotsiaalmaksud                                       | 54 731         | 53 135         |
| <b>Kokku tööjõukulud</b>                             | <b>174 731</b> | <b>184 251</b> |
| <b>Töötajate keskmine arv taandatud täistööajale</b> | <b>1</b>       | <b>1</b>       |

Ettevõttes on üks töötaja, kes ise hangib töö ja teeb selle ära.



### **Lisa 3 Seotud osapooled**

(kroonides)

Aruandeaastal tehinguid seotud osapooltega ei tehtud.

## Aruande digitaalallkirjad

osaühing AXELSBURG (registrikood: 10180532) 01.01.2010 - 31.12.2010 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

| Allkirjastaja nimi       | Allkirjastaja roll | Allkirja andmise aeg |
|--------------------------|--------------------|----------------------|
| RAIMO JÕERAND            | Juhatuse liige     | 28.06.2011           |
| KADI-RIIN HAASMA-JÕERAND | Juhatuse liige     | 29.06.2011           |

## Kasumi jaotamise ettepanek

(kroonides)

|                                                                        | 2010           |
|------------------------------------------------------------------------|----------------|
| Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)                           | 13 946         |
| Aruandeaasta kasum (kahjum)                                            | 102 531        |
| <b>Kokku</b>                                                           | <b>116 477</b> |
| Jaotamine                                                              |                |
| Dividendideks                                                          | 103 268        |
| Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist) | 13 209         |
| <b>Kokku</b>                                                           | <b>116 477</b> |

## Kasumi jaotamise otsus

(kroonides)

|                                                                        | 31.12.2010     |
|------------------------------------------------------------------------|----------------|
| Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)                           | 13 946         |
| Aruandeaasta kasum (kahjum)                                            | 102 531        |
| <b>Kokku</b>                                                           | <b>116 477</b> |
| Jaotamine                                                              |                |
| Dividendideks                                                          | 103 268        |
| Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist) | 13 209         |
| <b>Kokku</b>                                                           | <b>116 477</b> |

## Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

| Tegevusala                | EMTAK kood | Müügitulu (EEK) | Müügitulu % | Põhitegevusala |
|---------------------------|------------|-----------------|-------------|----------------|
| Kirjalik ja suuline tõlge | 74301      | 433687          | 100.00%     | Jah            |

## Osanikud

| Nimi / ärinimi           | Isikukood / registrikood / sünniaeg | Elukoht / Asukoht             | Osaluse suurus ja valuuta |
|--------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|---------------------------|
| Kadi-Riin Haasma-Jõerand | 47408030254                         | Tallinn, Harju maakond, Eesti | 30000 EEK                 |
| Raimo Jõerand            | 37207150240                         | Eesti                         | 10000 EEK                 |

## Sidevahendid

| Liik            | Sisu              |
|-----------------|-------------------|
| Mobiiltelefon   | +372 5141238      |
| Mobiiltelefon   | +372 5028964      |
| E-posti aadress | kadi.riin@mail.ee |